

## AUGLÝSING

### um breytingar á Norðurlandasamningi um sameiginlegan norrænan vinnumarkað fyrir tiltekna heilbrigðis- og hjúkrunarstéttir og dýralækna.

Hinn 12. mars 2001 var sænska utanríkisráðuneytinu afhent staðfestingarskjal Íslands vegna samnings um breytingar á Norðurlandasamningi um sameiginlegan norrænan vinnumarkað fyrir tiltekna heilbrigðis- og hjúkrunarstéttir og dýralækna frá 14. júní 1993, sem gerður var í Ósló 11. nóvember 1998, sbr. auglýsingu í C-deild Stjórnartíðinda nr. 36/1993 þar sem samningurinn er birtur. Samningurinn öðlast gildi 1. apríl 2001.

Samningurinn er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.  
Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

*Utanríkisráðuneytinu, 14. mars 2001.*

**Halldór Ásgrímsson.**

*Sverrir Haukur Gunnlaugsson.*

### Fylgiskjal.

#### SAMNINGUR

#### milli Danmerkur, Finnlands, Íslands, Noregs og Svíþjóðar um breytingar á samningi frá 14. júní 1993 um sameiginlegan norrænan vinnumarkað fyrir tiltekna heilbrigðis- og hjúkrunarstéttir og dýralækna.

Ríkisstjórnir Danmerkur, Finnlands, Íslands, Noregs og Svíþjóðar óska eftir að breyta samningi um sameiginlegan vinnumarkað fyrir tiltekna heilbrigðis- og hjúkrunarstéttir og dýralækna frá 14. júní 1993 og hafa komið sér saman um eftirfarandi:

##### 1. gr.

1. gr. breytist og hljóðar þannig:

Samningur þessi gildir um starfsmenn sem eru ríkisborgarar Danmerkur, Finnlands, Íslands, Noregs eða Svíþjóðar, hér á eftir nefnd samningsríkin, og sem tilheyra einhverjum þeim starfsgreinum sem upp eru taldar í 1. viðauka.

##### 2. gr.

2. gr. breytist og hljóðar þannig:

Sá sem hefur í einhverju samningsríkjanna fengið sambærilega, löglega viðurkenningu sem starfsmaður í starfsgrein skv. 1. gr., sbr. 1. viðauka, skal með þeim skilyrðum sem sett eru í þessum samningi eiga rétt á að fá slíka viðurkenningu í sérhverju hinna ríkjanna þar sem í gildi eru ákvæði um viðurkenningu af þessu tagi.

Það sem segir í 1. mgr. um viðurkenningu skal gilda á tilsvarendi hátt, annars vegar um þann sem starfar eða hefur rétt til að starfa sem lyfjafræðingur í einhverju ríkjanna og hins vegar um þann sem má, þótt hann sé ekki lyfjafræðingur, afgreiða lyf samkvæmt lyfseðlum í lyfjabúð (farmaceut í Finnlandi, aðstoðarlyfjafræðingur á Íslandi, receptar í Noregi og receptarie í Svíþjóð).

Starfsmenn sem hlotið hafa menntun í samningsríki þar sem ekki eru í gildi ákvæði um viðurkenningu á því starfi sem um ræðir skulu í þeim tilvikum sem um ræðir í 5.-12. gr. eiga rétt á að fá viðurkenningu í þeim samningsríkjanna sem hafa ákvæði um slíka viðurkenningu.

Í 2. viðauka greinir í hvaða ríkjum og fyrir hvaða starfsgreinar ákvæði um viðurkenningu gilda við gildistöku samningsins.

## 3. gr.

4. gr. breytist og hljóðar þannig:

Danmörk getur sett skilyrði fyrir ótakmarkaðri löggildingu sem tandplejer að umsækjandi vinni ákveðinn tíma til reynslu eða gangist undir hæfnispróf. Umsækjandi getur valið um hvort hann vinnur í ákveðinn tíma til reynslu eða gengst undir hæfnispróf.

## 4. gr.

6. gr. breytist og hljóðar þannig:

Sá sem fengið hefur viðurkenningu á Íslandi sem sjóntækjafræðingur á rétt á að fá viðurkenningu sem optiker í Danmörku, Finnlandi, Noregi og Svíþjóð að því tilskildu að hann hafi lokið námi í einhverju hinna sammingsríkjanna sem hægt er að leggja til grundvallar löggildingu hans sem optiker í því landi.

## 5. gr.

7. gr. sammingsins fellur niður.

## 6. gr.

9. gr. breytist og hljóðar þannig:

Sá á rétt á að fá viðurkenningu sem mentalværdare eða nærværdare í Finnlandi, sjúkraliði á sviði geðhjúkrunar á Íslandi, og hjelpeleier á sviðinu psykiatrisk sykepleie í Noregi

- a) sem hefur aflað sér skilríkja í Danmörku sem social- og sundhedsassistent (SOSU-assistent) eða sem plejer í samræmi við reglur settar af Sundhedsstyrelsen á árinu 1977 eða síðar eða
- b) sem hefur í Svíþjóð uppfyllt gildandi kröfur um menntun og starfsreynslu skötare í psykiatrisk værd eða hlotið eldri menntun, viðurkennda af til þess bærum yfirvöldum, fyrir skötare í psykiatrisk værd.

## 7. gr.

10. gr. breytist og hljóðar þannig:

Sá á rétt á að fá viðurkenningu sem tandskötare eða rærværdare í Finnlandi, tannlæknir á Íslandi og tandskötarska í Svíþjóð

- a) sem hefur lokið reglulegu námi sem tandklinikassistent í Danmörku eða
- b) sem hefur lokið reglulegu námi sem tannlegesekretær í Noregi.

## 8. gr.

Sá á rétt á að fá viðurkenningu sem tandtekniker í Finnlandi og Svíþjóð sem

- a) hefur lokið í Danmörku fjögurra til fimm ára námi sem laboratorietandtekniker við starfsmenntaskóla eða lokið eldri námi, viðurkenndu af til þess bærum yfirvöldum, fyrir laboratorietandtekniker eða
- b) hefur fengið sveinsbréf í Noregi í tannsmíði.

## 9. gr.

12. gr. breytist og hljóðar þannig:

Sá á rétt á að fá viðurkenningu sem primärskötare eða nærværdare í Finnlandi, sjúkraliði á Íslandi eða hjelpeleier í Noregi sem

- a) hefur aflað sér skilríkja í Danmörku sem sygehjælper eða social- og sundhedsassistent (SOSU-assistent) eða
- b) uppfyllir þær kröfur sem gilda í Svíþjóð um menntun og starfsreynslu fyrir underskötarska eða hefur aflað sér sambærilegrar eldri menntunar sem viðurkennd er af til þess bærum yfirvöldum.

## 10. gr.

12. gr. a er ný og hljóðar þannig:

Sá á rétt á að fá viðurkenningu sem laboratorieskötare í Finnlandi, meinatæknir á Íslandi og bioingenjör í Noregi sem

- a) lokið hefur reglulegu námi í Danmörku sem hospitalslaborant eða
- b) lokið hefur námi í æðri skóla í Svíþjóð sem biomedicinsk analytiker eða hlotið sambærilega eldri menntun sem viðurkennd er af til þess bærum yfirvöldum.

11. gr.

12. gr. b er ný og hljóðar þannig:

Sá á rétt á að fá viðurkenningu sem fodterapeut í Danmörku, fotvårdare í Finnlandi, fóttaaðgerðafræðingur á Íslandi og fotterapeut í Noregi sem lokið hefur námi í Svíþjóð í fóttaaðgerðum sem viðbótanámi í fullorðinsfræðslu á vegum bæjar- eða sveitarfélags, eða hefur áður lokið námi fóttaaðgerðarsérfræðings (sérnámskeiði í fjölbrautaskóla).

12. gr.

12. gr. c er ný og hljóðar þannig:

Sá á rétt að fá viðurkenningu sem talterapeut í Finnlandi og logoped í Svíþjóð sem

- a) hefur fengið viðurkenningu á Íslandi sem talmeinafræðingur að því tilskildu að hann hafi lokið námi í Finnlandi eða Svíþjóð sem hægt er að leggja til grundvallar löggildingu hans sem talmeinafræðings í þeim löndum eða
- b) hefur lokið háskólaprófi í spesialpedagogikk við háskóla, með logopedi sem sérgrein.

13. gr.

16. gr. breytist og hljóðar þannig:

Hafi sjóntækjafraðingur aflað sér starfsréttinda sem kontaktlinsoptiker í Danmörku, Finnlandi, Noregi eða Svíþjóð fær hann staðfestingu á sömu réttindum í hinum ríkjunum.

Réttur til staðfestingar á starfsréttindum sem kontaktlinsoptiker í öðru samningsríki skv. 1. mgr. er bundinn því skilyrði að sjóntækjafraðingurinn hafi fengið viðurkenningu sem sjóntækjafraðingur í því ríki og hafi hana enn.

14. gr.

Samningurinn öðlast gildi á fyrsta degi næsta mánaðar eftir að öll samningsríki hafa tilkynnt sænska utanríkisráðuneytinu að samningurinn hafi verið staðfestur.

Sænska utanríkisráðuneytið tilkynnir hinum samningsríkjunum að það hafi fengið í hendur umræddar tilkynningar og hvenær samningurinn öðlast gildi.

Samningur þessi skal gilda meðan samningurinn frá 14. júní 1993 er í gildi.

15. gr.

Frumrit samnings þessa skal varðveitt í sænska utanríkisráðuneytinu sem skal senda hinum aðilunum staðfest afrit af því.

Þessu til staðfestu hafa fulltrúar, sem til þess hafa fullt umboð, undirritað samning þennan.

Gjört í Ósló hinn 11. nóvember 1998 í einu eintaki á dönsku, finnsku, íslensku, norsku og sænsku, og skulu allir textarnir jafngildir.

**Viðauki 1.  
Heiti starfsgreina.**

<i>í Svíþjóð</i>	<i>í Danmörku</i>	<i>í Finnlandi</i>	<i>á Íslandi</i>	<i>í Noregi</i>
1. lækare	læger	lääkärit/läkare	læknar	leger
2. tandlækare	tandlæger	hammaslääkärit/ tandlækare	tannlæknar	tannleger
3. sjúkskötarskor	sygeplejersker <sup>1</sup>	sairaanhoitajat/ sjukskötare	hjúkrunarfræðingar	sykepleiere
4. apotekare	provisorer	proviisorit/ provisorer	lyfjafræðingar	provisorer
5. sjukgymnaster	fysioterapeuter	fysioterapeutit/ fysioterapeuter	sjúkrahjálfarar	fysioterapeuter
6. arbetsterauter	ergoterapeuter	toimintaterapeutit/ ergoterapeuter	iðjuþjálfar	ergoterapeuter
7. barnmorskor	jordemödre	kättilöt/barnmorskor	ljósmæður	jordmödre
8. distriktsskötarskor	sundhedsplejersker	terveydenhoitajat/ hälsovårdare	[starfsgreinin er ekki til í landinu]	helsesöstre
9. optiker	optikere	optikot/optiker	sjóntækjafraðingar	optikere
10. psykologer	psykologer	psykologit/ psykologer	sálfræðingar	psykologer
11. receptarier	[starfsgreinin er ekki til í landinu]	farmaceutit/ farmaceuter	aðstoðar- lyfjafræðingar	reseptarer
12. röntgenassistentar	radiografer	röntgenhoitajat/ röntgenskötare	röntgentæknar	radiografer
13. skötare í psykiatrisk vård	plejere/social- og sundheds- assistentar	mielenterveyshoi- tajat/mentalvårdare og lähihoitajat/närvårdare	sjúkraliðar	hjelpepleiere í psykiatrisk sykepleie
14. tandhygienister	tandplejere	hamashuoltajat/ tandhygienister	tannfræðingar	tannpleiere
15. tandskötarskor	tandklinikassistentar	hammashoitajat/ tandskötare og lähihoitajat/närvårdare	tanntæknar	tannhelsesekretärer og tannlegesekretärer
16. tandtekniker	laboratorie- tandteknikere	hammasteknikot/ tåndtekniker	tannsmiðir	tannteknikere
17. undarskötarskor	sygehjælpere/ social- og sundheds- assistentar	perushoitajat/ primärskötare og lähihoitajat/närvårdare	sjúkraliðar	hjelpepleiere
18. veterinärer	dýrlæger	eläinlääkärit/veterinärer	dýralæknar	veterinärer
19. kiropraktorar	kiropraktorar	kiropraktikot/kiropraktorar	hnykkjarar	kiropraktorar
20. biomedicinska	hospitalslaboranter	laboratoriohoitajat/ laboratorieskötare	meinataeknar	bioingenjører
21. logopedar	[starfsgreinin er ekki til í landinu]	puheterapeutit/ talterapeuter	talmeinafræðingar	logopedar
22. fotterapeutar	fodterapeuter	jalkojenhoitajat/ fotvårdare	fótaaðgerða- fræðingar	fotterapeuter

1) Grænlandskir hjúkrunarfræðingar með autorisationsbevis þar sem fram kemur að menntun þeirra sé sambærileg danskri menntun í greininni eiga rétt á viðurkenningu í samningsríkjunum í samræmi við ákvæði samningsins. Heimastjórn Grænlands, stjórnardeild fyrir heilbrigði, umhverfismál og rannsóknir (Grönlands Hjemmestyre, Direktoratet for Sundhed, Miljø og Forskning) hefur lýst yfir að sá sem hefur hlotið viðurkenningu sem hjúkrunarfræðingur í einhverju samningsríkjanna muni fá viðurkenningu sem hjúkrunarfræðingur í Grænlandi.

## Viðauki 2.

- x = í gildi eru reglur um starfsgreinina í þessu landi  
 - = ekki eru í gildi reglur um starfseminna í þessu landi  
 \* = starfsgreinin er ekki til í þessu landi, hvorki sem starfsgrein er reglur gilda um né sem starfsgrein er reglur gilda ekki um.

Starfsgrein	R í k i				
	DK	SF	ÍS	N	S
1. læger/lääkärit, läkare/læknar leger/läkare	X	X	X	X	X
2. tandlæger/hammaslääkarit tandläkare/tannlæknar/tannleger/ tandläkare	X	X	X	X	X
3. sygeplejersker <sup>1</sup> /sairanhoitajat, sjukskötare/hjúkrunarfræðingar/ sykepleiere/sjuksköterskor	X	X	X	X	X
4. provisorer/proviisorir, provisorer/ lyfjafræðingar/provissorer/ apotekare	X	X	X	X	X
5. fysioterapeuter/fysioterapeutit, fysioterapeuter/sjúkraþjálfarar/ fysioterapeuter/sjukgymnaster	X	X	X	X	X
6. ergeterauter/toimintaterapeutit/ ergoterauter/iðjuþjálfar/ ergoterauter, arbetsterauter	X	X	X	X	X
7. jordemödre/kättilöt barnmorskor/ ljósmæður/jordmödre/barnmorskor	X	X	X	X	X
8. sundhedsplejersker/terveydenhoitajat/ hälsovärdare*/helsesøstre/ distriktssköterskor	X	X	*	X	X
9. optikere/optikot, optiker <sup>2</sup> / sjóntækjafræðingar <sup>3</sup> /optikere/optiker	X	X	X	X	X
10. psykologer/psykologit/psykologer/ sálfræðingar/psykologer/psykologer	X	X	X	X	X
11. */farmaceutit, farmaceuter/ aðstoðarlyfjafræðingar/ reseptarer/receptarier	*	X	X	X	X
12. radiografer/röntgenhoitajat, röntgenskötare/röntgentæknar/ radiografer/röntgenassistenter	-	X	X	X	-

1) Grænlandskir hjúkrunarfræðingar með autorisationsbevis þar sem fram kemur að menntun þeirra sé sambærileg danskri menntun í greininni eiga rétt á viðurkenningu í samningsríkjunum í samræmi við ákvæði samningsins. Heimastjórn Grænlands, stjórndeild fyrir heilbrigði, umhverfismál og rannsóknir, (Grænlands Hjemmestyre, Direktoratet for Sundhed, Miljø og Forskning) hefur lýst yfir að sá sem hefur hlotið viðurkenningu sem hjúkrunarfræðingur í einhverju samningsríkjanna muni fá viðurkenningu sem hjúkrunarfræðingur í Grænlandi.

2) Frá og með 1. janúar 1998 er í gildi nýtt prófheiti: optometristi; optometrist.

3) Einungis sá, sem hlotið hefur viðurkenningu á Íslandi sem sjóntækjafræðingur eftir að hafa lokið námi í einhverju hinna samningsríkjanna sem hægt er að leggja til grundvallar löggildingu í því landi, skal eiga rétt á að fá viðurkenningu sem optiker í hinum samningsríkjunum.

Starfsgrein	R í k i				
	DK	SF	ÍS	N	S
13. plejere, social- og sundhedsassistenter/ mielenterveyshoitajat, mentalvårdare lähihoitajat, närvårdare/sjúkraliðar hjelpeleiere í psykiatrisk sykepleie/ skötere í psykiatrisk vörd	-	X	-	X	-
14. tandplejere/hammashuoltajat, tandhygenister <sup>4</sup> /tannfræðingar/ tannpleiere/tandhygieniser	X	X	X	X	X
15. tandklinikassistenter/hammashoitajat, tandskötare, lähihoitajat, närvårdare/ tanntækjar/tannlegeassistenter, tannlegesekretærer/tandskötorskor	-	X	X	-	X
16. laboratorietandtekniker/hammasteknikot, tandtekniker <sup>5</sup> /tannsmiðir/tannteknikere/tandtekniker	-	X	-	X	X
17. sygehjælpere; social- og sundheds- assistenter/perushoitajat, primærskötare, lähihoitajat, närvårdare, sjúkraliðar/ hjelpeleiere/underskötorskor	-	X	X	X	-
18. dyrlæger/eläinlääkärit,veterinärer/ dýralækjar/veterinärer/veterinärer	X	X	X	X	X
19. kiropraktor/kiropraktikar, kiropraktor/hnykkjarar/ kiropraktor/kiropraktor	X	X	X	X	X
20. hospitalslaboranter/laboratoriohoitajat, laboratorieskötare <sup>6</sup> /meinatækjar/ bioingenjörer/biomedicinska analytiker	-	X	X	X	-
21. */puheterapeutit, talterapeuter/ talmeinafræðingar <sup>7</sup> /logopedar/logopedar	*	X	X	-	X
22. fodterapeuter/jaklojenhoitajat; forvårdare/fótaaðgerðafræðingar/ fotterapeuter/fotterapeuter	X	X	X	X	-

4) Frá og með 1. janúar 1998 er í gildi nýtt prófheiti: suhygienisti; tandhygienist.

5) Frá og með 1. janúar 1998 er í gildi nýtt prófheiti: hammasteknikko; dentonom.

6) Frá og með 1. janúar 1998 er í gildi nýtt prófheiti: bioanalyttikko; bioanalytiker.

7) Einungis sá sem hlotið hefur viðurkenningu á Íslandi sem talmeinafræðingur eftir að hafa lokið námi í einhverju hinna samningsríkjanna, sem hægt er að leggja til grundvallar löggildingu í því landi, skal eiga rétt á að fá viðurkenningu sem talmeinafræðingur í hinum samningsríkjunum.